

Semaine du lundi 14 septembre

no 38/98

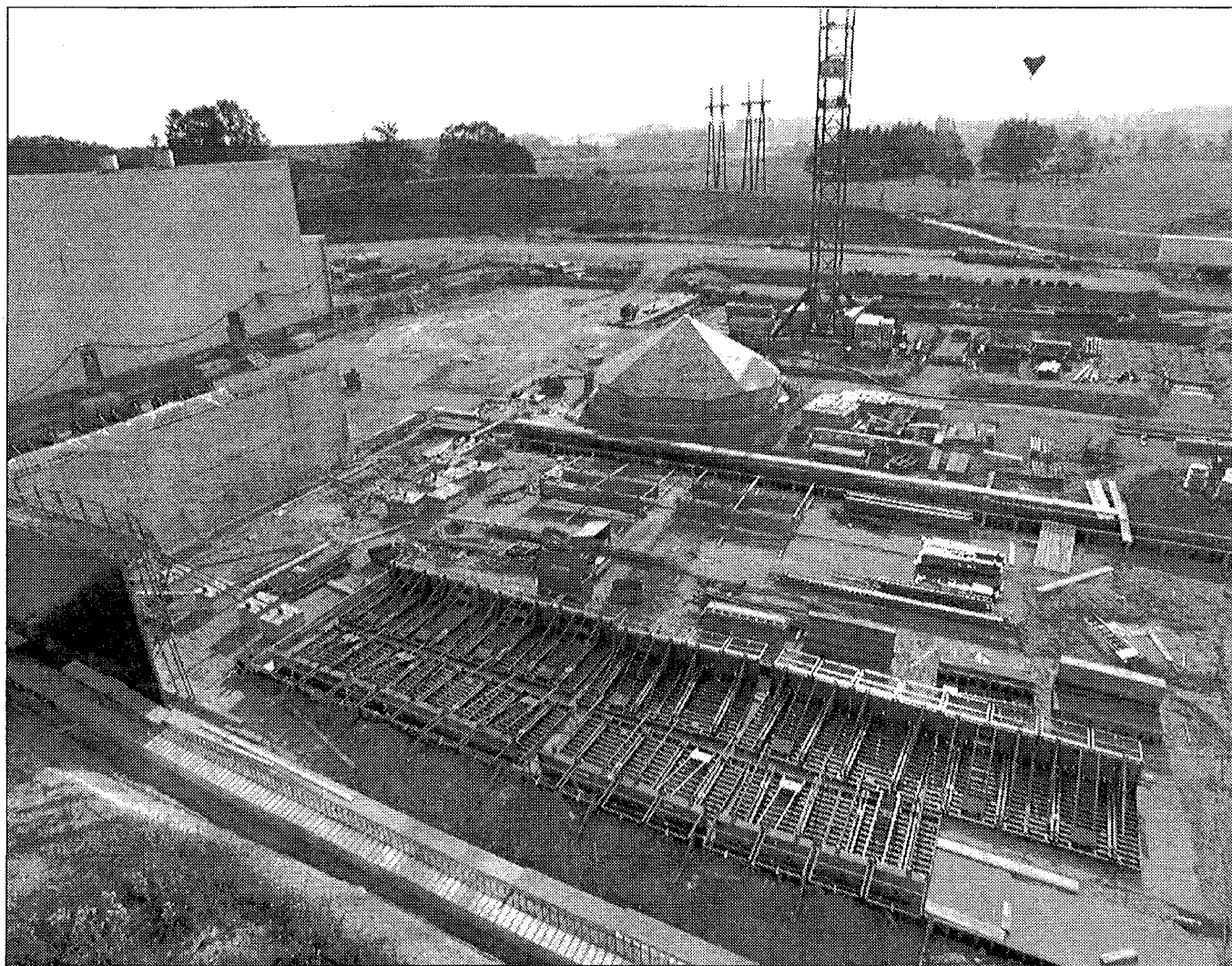
Week Monday 14 September

Point 5 du LHC : les travaux de génie civil ont démarré !

À la suite du feu vert définitif donné le mois dernier par le Gouvernement français, les travaux de génie civil ont démarré le 31 août au Point 5 de l'anneau LEP/LHC,

LHC civil engineering gets underway at point 5

After last month's final green light from the French government, civil engineering got underway on 31 August at point 5 of the LEP/LHC ring near Cessy. Point 5



Travaux en cours au Point 1.

Work in progress at point 1.

près de Cessy. Le Point 5, qui abritera l'expérience CMS, est encore relativement peu construit. Des bâtiments de surface doivent être édifiés pour l'assemblage du détecteur de CMS, deux puits d'accès seront creusés et deux cavités souterraines construites pour accueillir l'expérience et ses services. Selon le calendrier prévu, les travaux s'achèveront en 2004 au plus tard et les bâtiments de surface dont CMS a besoin pour construire son détecteur seront livrés à la fin de 1999.

will be home to the CMS experiment and is currently relatively undeveloped. Surface buildings are to be constructed for the assembly of the CMS detector, two access shafts will be sunk, and two underground caverns built to house the experiment and its services. Work is scheduled to be complete by 2004, with the surface buildings needed by CMS for detector construction being delivered at the end of 1999.

Les bâtiments de surface de CMS ont été conçus de manière que leur impact sur l'environnement soit aussi faible que possible. Le gigantesque hall principal, dans lequel sera construit le détecteur, pourra être partiellement démonté lorsque le détecteur sera amené sous terre à son emplacement définitif. Sa hauteur initiale de 24 m pourra être ramenée à seulement 16 m. Comme CMS doit pouvoir disposer des bâtiments de surface rapidement pour l'assemblage de son détecteur, leur réalisation commencera cette année. Il est prévu qu'après la démolition de certains bâtiments de surface qui se trouvent actuellement sur place, les travaux de fondation du hall principal commenceront avant la fin de l'année. Après achèvement, une partie de ce bâtiment sera mise à la disposition de CMS, le reste recouvrant un puits d'accès dont la construction doit commencer l'an prochain. En premier lieu, cependant, l'eau souterraine autour des puits doit être congelée pour que l'excavation puisse être effectuée en toute sécurité. Une nouvelle canalisation est en cours de construction pour acheminer l'eau du chantier au ruisseau Oudar, qui coule non loin de là. L'instabilité de la roche sous-jacente a par ailleurs exigé de revoir la conception des cavités souterraines. Les deux cavités seront séparées par un mur porteur en béton, de 7 m d'épaisseur, qui servira aussi de blindage. Le mur sera construit dans un premier temps, puis les cavités souterraines seront excavées de part et d'autre. Les fouilles archéologiques au Point 5 sont maintenant achevées et le plan d'ensemble du site romain a été dressé. On compte préserver les sites en les recouvrant de sable pour le cas où de nouvelles fouilles s'avèreraient nécessaires à l'avenir.

L'expérience Atlas occupera le Point 1 où les travaux de fondation des bâtiments de surface sont en cours. Ceux-ci ont été dessinés par un architecte local et le hall principal sera revêtu de bois de façon à être aussi discret que possible. Ce hall devrait être achevé pour la fin de l'année, après quoi, en 1999, des puits seront creusés sous celui-ci jusqu'à l'anneau LEP/LHC. La cavité souterraine d'Atlas sera la plus grande du LHC et un quart de million de tonnes de roche doivent être extraites sur l'ensemble du chantier de construction du Point 1.

Les autres travaux de génie civil se répartissent autour de l'anneau et doivent commencer ces prochaines semaines. On en voit déjà les préparatifs à l'extrémité française du site de Meyrin, où la clôture a été déplacée pour que les entreprises y aient accès. Des activités seront aussi bientôt visibles au bâtiment BA4 de l'anneau SPS, qui abritait autrefois l'expérience UA2 et qui servira de point d'accès à un tunnel de transfert destiné à transporter des protons du SPS jusqu'au LHC.

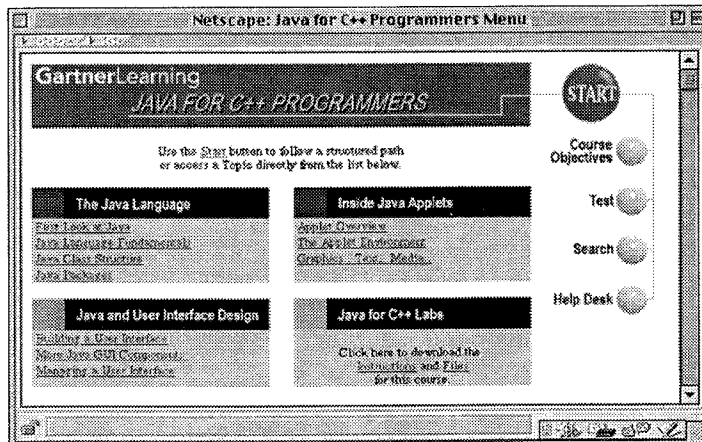
The CMS surface buildings have been designed to cause as little environmental impact as possible. The huge main hall, where the detector will be built, can be partially dismantled when the detector is moved into place underground. Initially standing up to 24 metres high, its final height can be reduced to just 16 metres. Since CMS needs surface buildings soon for detector assembly, work on them will be started this year. After demolishing some of the surface buildings currently on the site, work on the foundations for the main hall is scheduled to start before the end of the year. Once complete, part of this building will be handed over to CMS whilst the rest of the building will cover an access shaft due to be started next year. Before that can begin, however, the ground water around the shafts has to be frozen to enable safe excavation to proceed. A pipeline is being constructed to carry water away from the site to the nearby Oudar stream. The instability of the underlying rock has also led to a novel design for the underground caverns. The two caverns will be separated by a 7 metre thick concrete supporting wall which will also act as shielding. The wall will be built first, and the full extent of the caverns excavated either side of it. Archaeological work at point 5 is now complete with the entire Roman site mapped. The intention now is to preserve the sites by covering them in sand in case future research is required.

At point 1, home to the Atlas experiment, work is underway on the foundations of the surface buildings. These have been designed by a local architect, and the main hall will be clad in wood to minimize its visual impact. This hall is due to be completed by the end of the year, and then in 1999 shafts will be sunk from within it down to the LEP/LHC ring. The underground Atlas cavern will be the LHC's biggest. A quarter of a million tons of rock have to be excavated from the whole of the point 1 construction site.

The remainder of the civil engineering is scattered around the ring and is due to begin within the next few weeks. Preparations are already visible at the French end of the Meyrin site where the fence has been moved to give the contractors access. Activity will also soon be visible at BA4 on the SPS ring, the former home of the UA2 experiment, which will serve as an access point for a transfer tunnel destined to carry protons from the SPS to the LHC.

Formation gratuite disponible sur le WEB

Les Services Educatifs ont le plaisir d'annoncer qu'un certain nombre de cours techniques sont disponibles gratuitement sur le WEB pendant le mois de septembre.



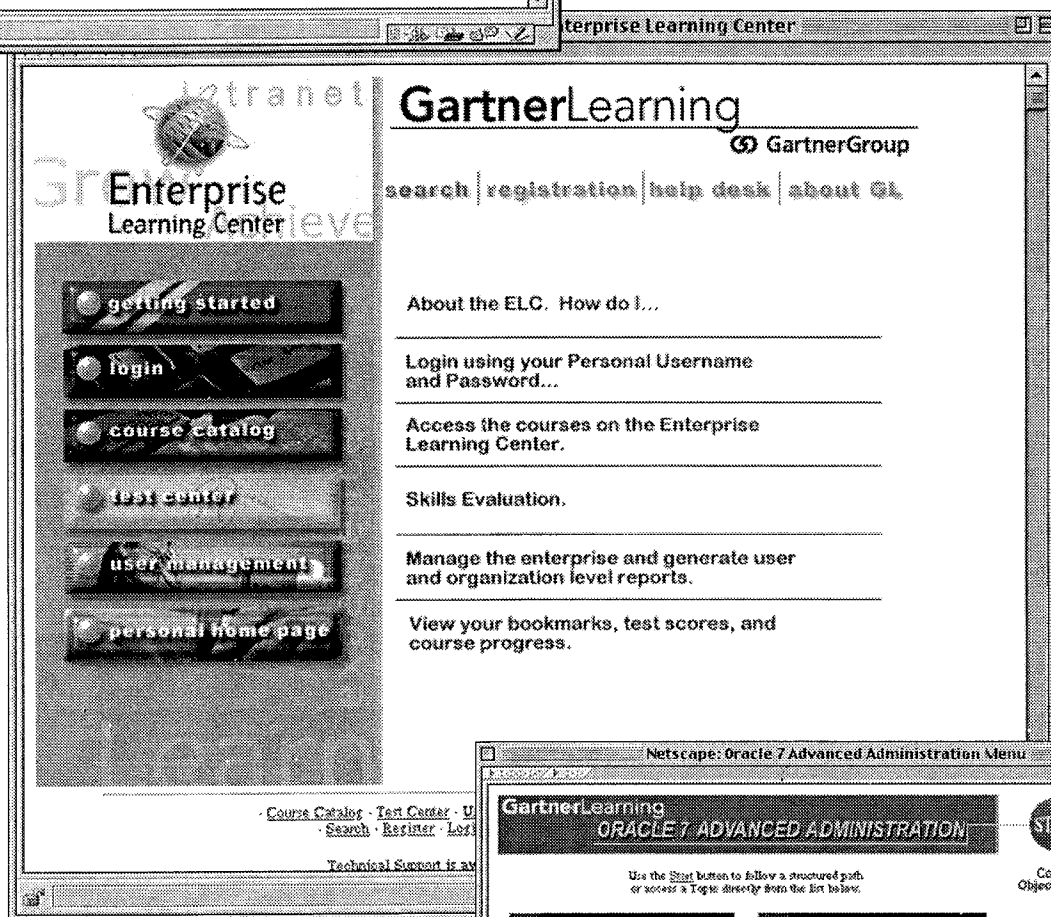
Free training available on the Web

The Education Services are pleased to announce that a number of technical training courses are available free of charge on the Web during the month of September.

The courses, which are in English and cover a large number of subjects in the office automation and software development application domains, have been made available in collaboration with Gartner Learning and IT division as part of an exercise to evaluate alternative methods of delivering training and the Gartner Enterprise Learning Centre in particular.

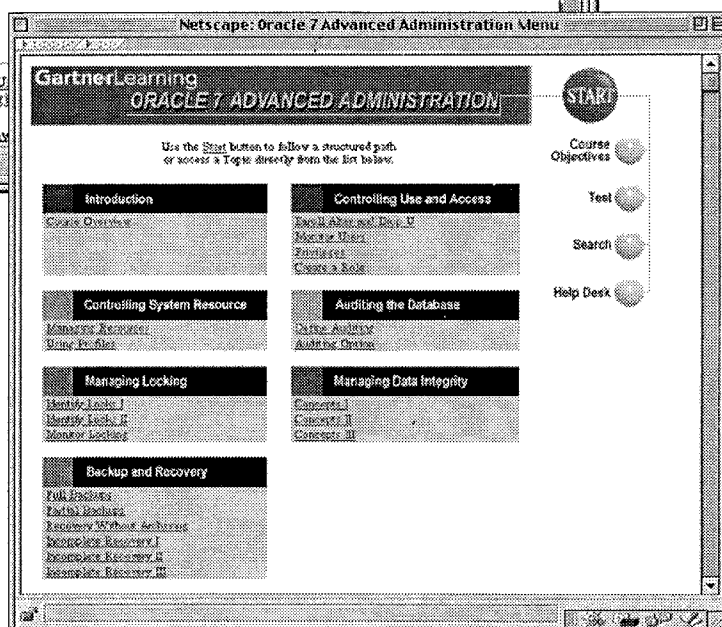
You are invited to participate in this evaluation by browsing the contents and following courses of your choice. At the end of the exercise you will be asked for your feedback, for example whether you think this method of accessing training material is useful and whether the content of this particular package meets your requirements.

The courses are installed on a local Web server and are

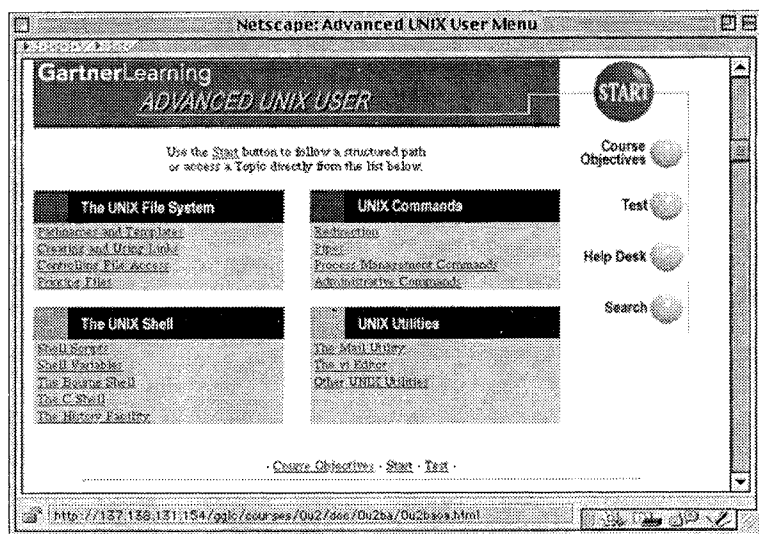


Les cours, qui sont donnés en anglais et couvrent un grand nombre de sujets dans les domaines de la bureautique et du développement de logiciels, ont été mis à disposition grâce à une collaboration avec Gartner Learning et la division IT dans le cadre d'une évaluation des divers moyens de fournir une formation et en particulier les cours fournis par le Gartner Enterprise Learning Centre.

Vous êtes invités à participer à cette évaluation en consultant et en suivant les cours de votre choix. A la fin de l'exercice on vous demandera vos commentaires, par exemple : pensez-vous que cette méthode d'accès à une formation est utile et en particulier, le contenu offert par Gartner remplit-il vos besoins?



Les cours sont installés sur un serveur WEB local et accessibles par l'adresse : <http://srvitelc.cern.ch> pour les clients suivants :



- Stations de travail : Windows 95, Windows NT 3.5 et 4.0, Systèmes Mac 7.5 et 8 (Sous UNIX vous pouvez accéder au contenu mais pas aux exercices interactifs).
- Navigateurs WEB : Netscape Navigator 3.01 ou supérieur, Netscape Communicator 4.x, Microsoft Internet Explorer 3.02 ou supérieur.

Pour parcourir le contenu et accéder aux cours vous devez d'abord vous enregistrer en utilisant le bouton "Registration" sur la Page d'Accueil.

Veuillez noter que l'accès est contrôlé mais que toutes les informations concernant l'enregistrement, le score des tests, etc., seront strictement confidentielles et ne serviront qu'à l'évaluation du produit et pour nous permettre de contacter les utilisateurs pour connaître leur opinion.

Si vous avez des problèmes pour accéder ou pour utiliser ce produit, veuillez contacter

Mick.Storr@cern.ch (78264) ou
Alberto.Di.Meglio@cern.ch (75429).

Nous vous remercions par avance de votre collaboration, nous espérons que vous trouverez cette possibilité de formation utile et nous attendons vos commentaires.

accessible via <http://srvitelc.cern.ch> from the following clients:

- Workstations: Windows 95, Windows 98, Windows NT 3.5 and 4.0, Mac System 7.5, Mac System 8 (Unix systems can access the contents but not the interactive exercises)
- Browsers: Netscape Navigator 3.01 or higher, Netscape Communicator 4.x, Microsoft Internet Explorer 3.02 or higher

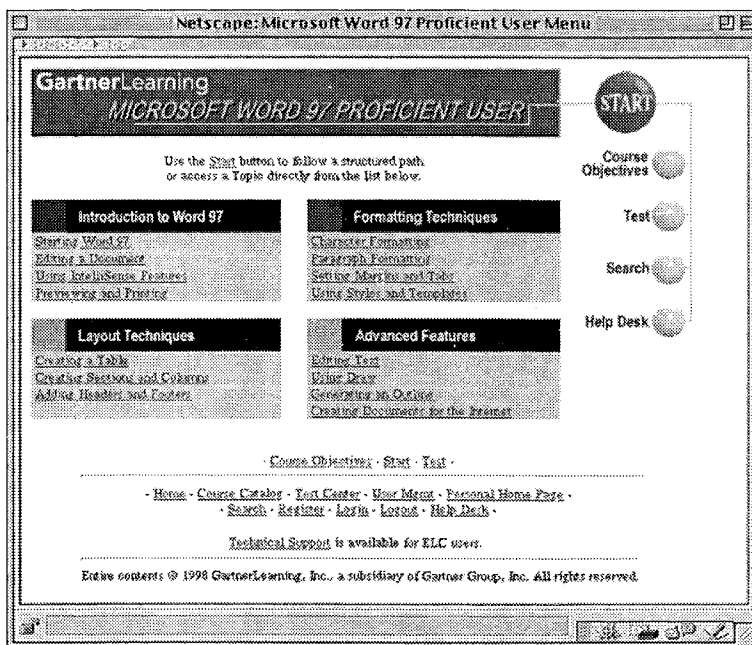
To browse the contents and access the courses you must first register by using the 'Registration' button on the Welcome Page.

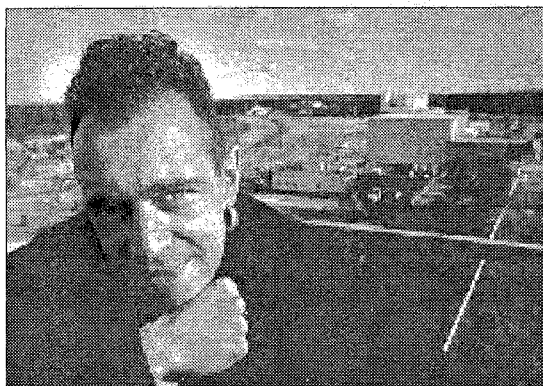
Please note that access is monitored but that all information concerning enrolments, test scores, etc., will be kept strictly confidential and will only be used to evaluate the product and to get user feedback.

If you have any problems accessing or using this facility please contact

Mick.Storr@cern.ch (78264) or
Alberto.Di.Meglio@cern.ch (75429).

Thank you in advance for your collaboration, we hope that you find the facility useful and look forward to your feedback.





Tragique décès d'un jeune théoricien

Klaus Kinder-Geiger, un jeune physicien des particules allemand qui avait quitté en 1996 la Division Etudes théoriques du CERN pour le Laboratoire national de Brookhaven, a trouvé la mort lors de la récente catastrophe du vol 111 de Swissair entre New York et Genève.

Inoubliable: aucun autre mot ne peut mieux décrire Klaus.

Excellent théoricien, c'était un physicien fécond et une source d'inspiration dans le domaine des collisions d'ions lourds, mais sa riche personnalité présentait beaucoup d'autres facettes. Tous ceux qui l'ont rencontré, même brièvement, garderont le souvenir de son brillant humour et de son originalité.

Chaque automne, la centaine de physiciens que compte la Division Etudes théoriques se réunit pour une "présentation en deux minutes": l'occasion pour chacun de dire qui il est et quels sont ses intérêts scientifiques et autres, ses projets, ses passe-temps, ses suggestions, etc., tout cela dans le strict délai imparti. Parmi les milliers de ces autoportraits express, un seul reste vraiment mémorable: celui de Klaus qui, après avoir décrit ses recherches, trouva le temps de déclencher une explosion de rire en dépeignant, à sa manière inimitable, sa réelle passion pour la vie sexuelle des vaches.

La sympathie de Klaus, c'est-à-dire sa capacité de communiquer positivement avec tout un chacun, était sans limite. C'est avec une très profonde et sincère tristesse que ses nombreux amis au CERN ont accueilli la nouvelle de son décès prématuré.

Alvaro De Rujula

Le Directeur général a adressé, au nom du personnel du CERN, un message de condoléances à la famille de Klaus.

The tragic death of a young theorist

Klaus Kinder-Geiger, a German particle physicist who had moved in 1996 from the CERN Theory Division to the Brookhaven National Laboratory, died in the recent crash of the Swissair 111 flight.

Klaus could best be described as unforgettable.

He excelled in theoretical physics as a productive and inspiring character in the field of heavy ion collisions but, in his case, this was just one of many aspects of his rich personality. Anyone having met Klaus, however briefly, would remember his superb humour and originality.

Every autumn the hundred-odd physicists present in the Theory Division gather for a 'two-minute meeting': an occasion for everyone to introduce her or himself, specifying scientific and other interests, plans, hobbies, suggestions and so on, all of it within the stated strict time limit. Of these thousands of brief descriptions, only one was truly memorable: the one in which Klaus found the time, after describing his research, to paralyze the whole session with bursts of laughter at his inimitable description of his sincere concern for the sexual life of cows.

Klaus' sympathy—in the sense of his capacity to communicate positively with anyone—had no bounds. It is with very great and sincere sorrow that his many friends at CERN have received the news of his untimely death.

Alvaro De Rujula

A message of condolence is being sent by the Director-General, on behalf of the CERN staff, to Klaus' family.

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

ELECTIONS DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

Nous annonçons aux membres de la Caisse de pensions les élections pour 1999 au Conseil d'administration, selon le Règlement des élections au Conseil d'administration de la Caisse de pensions approuvé par le Comité des finances en date du 11 octobre 1989. Deux membres et deux suppléants sont à élire.

Les formules de proposition de candidature sont publiées dans le présent Bulletin (ci-contre) et devront être déposées à l'Administration de la Caisse au plus tard le **lundi 5 octobre à 12 heures**.

Ces élections se dérouleront selon le calendrier suivant :

Lundi 5 octobre 1998	Clôture des dépôts de candidature auprès de l'Administration de la Caisse, à 12 heures. Les candidats doivent remettre eux-mêmes leur "publicité" au Service des publications dès que possible après le dépôt de leur candidature et au plus tard le 13 octobre pour parution dans le Bulletin du 19 octobre.
Vendredi 6 novembre 1998	Seconde parution de la publicité des candidats dans le Bulletin.
Lundi 30 novembre 1998	Clôture du scrutin à 12 h.30. Dépouillement dès 14 h.30.
Mardi 1er décembre 1998	Remise des résultats au Service des publications pour parution dans le Bulletin du 7 décembre.

ELECTIONS OF MEMBERS TO THE GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Members of the Pension Fund are informed of the elections of the 1999 Governing Board, in accordance with the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund approved by the Finance Committee on 11 October 1989. Two members and two alternates are to be elected.

Nomination forms are provided in this Bulletin (thereafter) and must be deposited with the Administration of the Fund **by midday on Monday 5 October** at the latest.

These elections will take place following the timetable given below:

Monday 5 October 1998	Closure of the submission of candidatures at the Administration of the Fund, at 12 hrs. Candidates are responsible for sending in their "publicity" to the Communications Section as soon as possible after having submitted their candidature and at the latest by 13 October for publication in the Bulletin of 19 October.
Friday 6 November 1998	Second publication of the candidates' publicity in the Bulletin.
Monday 30 November 1998	Voting closes at 12.30 hrs. Counting of votes from 14.30 hrs.
Tuesday 1 December 1998	Forwarding of results to the Communications Section for publication in the Bulletin of 7 December.

**ELECTIONS DES MEMBRES AU CONSEIL D'ADMINISTRATION
DE LA CAISSE DE PENSIONS DU CERN
Proposition de candidature**

Les soussignés prient l'Administration de la Caisse de pensions de recevoir pour l'élection au Conseil d'administration la candidature de :

Nom :
Division :

Prénom :

Le1998

Les propositions de candidature, appuyées par au moins neuf électeurs, doivent parvenir à l'Administration de la Caisse (CERN, bâtiment 5/1-030) jusqu'au **lundi 5 octobre 1998 à midi**.

DECLARATION DU(DE LA) CANDIDAT(E)

Je soussigné(e),, déclare accepter être candidat(e) au Conseil d'administration de la Caisse de pensions.

Le1998

Signature :

Name / Nom	First name / Prénom	Div.	Signature
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			

**ELECTIONS OF MEMBERS TO THE GOVERNING BOARD OF THE CERN PENSION FUND
Nomination of a candidate**

We, the abovesigned, hereby request the Administration of the Fund to receive the nomination of the following candidate:

Name :
Division:

First name:

.....1998

Candidatures, which require the support of at least nine electors, must arrive at the Administration of the Fund (CERN, building 5/1-030) before **Monday 5 October 1998 at midday**.

DECLARATION OF CANDIDATE

I, the undersigned,, hereby declare that I accept my nomination as candidate to the Governing Board of the Pension Fund.

..... 1998

Signature :

SEMINARS SEMINAIRES

Vous pouvez aussi consulter
For information on these seminars, please see
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

Monday 14 September

SPECIAL PS SEMINAR

at 16.00 hrs – PS Auditorium, bldg. 6/2-024

Improvement of the KEK 12 GeV PS for the Neutrino Oscillation Experiment

by Hikaru SATO / KEK, Japan

A history of the KEK 12 GeV PS will be presented, followed by a description of the modifications required by the neutrino oscillation experiment. The beam intensity is being increased by improvement of the performances at injection and acceleration. The construction of the fast beam extraction as well as the horn and neutrino generation system will be explained.

Organiser: Ch. Steinbach/PS

Monday 14 September*

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg. 500**

The SLAC Linear Collider Program

by Burt RICHTER / SLAC

The talk will review briefly the physics potential of an electron-positron, TeV scale linear collider; discuss the R&D program and status of technology development for a facility based on conventional linacs; and summarize the state of international collaboration.

Organiser: Jasper Kirkby / CERN-EP

* Please note unusual day.

** Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Tuesday 15 September

LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Auditorium, bldg. 500

Reports on the LEP machine:

- 09.00-09.10 Future LEP operation (Chris Llewellyn Smith)
- 09.10-09.40 Status of LEP2 (Jorg Wenninger)
- 09.40-10.10 LEP2 energy calibration (Guy Wilkinson)
- 10.10-10.40 Coffee break

LEP working group reports

- 10.40-11.10 Electroweak physics (Gunter Quast)
- 11.10-11.40 Higgs particles (Francesca Di Lodovico)
- 11.40-12.10 SUSY particles (Fabio Cerutti)
- 12.10-14.00 Lunch

Close session

at 14.00 hrs, 6th floor Conference Room, Main Building

Tuesday 15 September

TECHNICAL PRESENTATION

09.30-12.30 hrs – LHC Auditorium, bldg. 30/7-018

Presentation of IMMIG S.A. capabilities in mechanical testing and machine manufacturing

by Paul MICHELIS / Managing Director

We are pleased to invite you to a presentation of two new concept testing machines, developed-manufactured by IMMIG, and suitable for high accuracy testing, from LHT to 1000°C, generating :

- i) axial compression-tension
- ii) biaxial tension-compression on tubular or sheet specimens
- iii) Shear, monotonous and cyclic.

An advanced optical, local deformation measuring system will be described, capable of detecting local microcracking activity during testing.

Also, a novel piezoelectric actuation servo-valve will be presented, capable of interrupting a fast developing mechanical phenomenon (within 1.5 msec).

Language: English

Information: T. Santos / SPL / 78548

Tuesday 15 September

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium, bldg. 6/2-024

Beam Commissioning of the SLAC PEP-II B-Factor

by Ulrich WIENANDS / SLAC

PEP-II is an asymmetric e^+e^- collider: 9 GeV e^- on 3.1 GeV e^+ , to create B mesons at the Upsilon (4 s) resonance, primarily for studies of CP violation. It is scheduled to begin operation together with the BaBar detector in Spring of 1999. The 9 GeV ring has been commissioned for 4 months and the beam current is now 7.5 A compatible with the full design luminosity ($3 \times 10^{33} \text{ cm}^{-2} \text{ s}^{-1}$). As for the 3.1 GeV positron ring, the beam current has reached 50 mA after three weeks of running-in. Detailed measurements of the beam parameters and lattice functions will be reported together with the beam behaviour at high currents. Highlight of the last run were the first e^+e^- collisions at asymmetric energies.

Organiser: B. Autin/CERN-PS

Tuesday 15 September

LIBRARY SCIENCE TALK

at 15.30 hrs – Conference Room, bldg. 40/S2-D01

Web-based OPAC: CERN Interface to ALEPH

by Jean Yves LE MEUR / CERN-AS

I will explain how the CERN library has built a series of services around a commercial library management software (ALEPH). I will show how the catalogue has been 'opened

up' outside the library to areas such as the secretariat or authors, how consultation tools have been personalized and how the system has become a general document data base for CERN over and above its traditional use as a library management tool.

Tuesday 15 septembre

SEMINAR FOR GUIDES

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg. 500

Selling science to the public

by Paola CATAPANO / CERN-AS*

Science popularization is "the" tool to bridge the gap between society at large and the world of science. Compared to formal science communication – science taught in schools – informal science communication, made by the TV, the press, "science centres" and visits to scientific laboratories, has an important advantage: it makes the public meet science in a direct, informal way and on its own terms. The public is given an opportunity to develop a personal relationship with science, according to the needs, interests and abilities of the individual. But selling science is a tough job. The object of the sale is not a consumer good, but rather ideas and concepts that are sometimes so complex and distant from common sense that translating them into a comprehensible language and creating interest in the public without betraying the scientific truth is almost impossible. In the research work conducted for the thesis the importance of adopting a marketing approach in science communication is presented. Any science communication action, like any marketing initiative, cannot ignore the perceptions, the needs and the previous knowledge of its target public. As obvious as it may appear, this essential starting point has often been completely neglected in the popularization of basic science. The results of two surveys conducted in 1997 on the visitors to two similar particle physics exhibitions, "Quark und Higgs" in Vienna and "Quark 2000" in Rome are presented. The failure to convey the message of basic science at both exhibitions is highlighted. Based on the surveys' results and on the analysis of more successful science products on TV and in the European press, modest proposals to "package" science more attractively in order to increase its "sales" are made.

* From Thesis work presented at the Master's Course in Science Communication SISSA, International School for Advanced Studies, Trieste

Jeudi 17 Septembre

PRESENTATION TECHNIQUE

10.30-12.00 h – Amphithéâtre LHC, bât. 30 / 7ème ét.

Une nouvelle approche des tests de résilience à 4 K et 2 K

par J.-M. CAMUS, F. MARTIN & P. GIGANTE /
Air Liquide, Sassenage (F)

Vous réalisez des équipements fonctionnant à la température de l'hélium liquide ou peut-être même de l'hélium superfluide... La réglementation vous impose de réaliser des tests de résilience à une température la plus proche possible de celle de fonctionnement...

Les méthodes de test couramment utilisées de nos jours pour ces niveaux de température ne permettent pas de garantir précisément la température de l'échantillon lors

du test; de même, la dispersion des points de mesure vient parfois entacher la fiabilité du résultat final.

Pour pallier ces inconvénients, Air Liquide a conçu et validé une nouvelle machine permettant de réaliser le test de résilience directement dans le bain d'hélium, ce qui permet

- de garantir la température exacte pendant le test
- d'obtenir une bonne reproductibilité des résultats
- de pouvoir réaliser ces tests à des températures inférieures à 4K par pompage sur le bain.

Cette méthode peut de plus être automatisée pour réaliser des longues séries.

Langues: français (présentation), français et anglais (discussion)

Informations: S. Sgobba/EST/79401

Thursday* 17 September

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs** – Council Chamber, bldg. 503*

The SLAC-based B Factory : a progress report

by Jonathan DORFAN / SLAC

Why do we live in a matter-dominated universe? If matter and anti-matter were created in equal amounts in the Big Bang, what happened to all the anti-matter? Measurements, which will commence at the SLAC-based B-Factory in 1999, offer the exciting prospect of unlocking this mystery of Nature. Progress on the accelerator construction and commissioning will be presented. The high energy ring has had 3 months of commissioning and has achieved its design current. First commissioning of the low energy ring will begin with a short run in July 1998 followed by a three-month run starting in October 1998. Progress on the detector construction and check-out will also be presented. The detector is currently projected to commence cosmic ray testing in November 1998 and move onto the beamline in January 1999. First physics collisions are envisioned in April 1999.

Organiser: Jasper Kirkby / CERN-EP

* Please note unusual date & place.

** Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Friday 18 September

IT TRAINING TUTORIAL

10.00-12.00 hrs – IT Auditorium, bldg. 31/3-004

Introduction to Visual C++

by Louie JAGOE / St.Noble

The tutorial will show the basic aspects to work with Visual C++. The issues which will be dealt with are:

- Project file management in VC++
- Useful, intelligent, context-sensitive online help and full text search facility for runtime library header files
- Compilation of single and multiple source code modules
- Handling multiple projects in a single VC++ workspace
- Handling compiler and linker errors
- The VC++ symbolic debugger
- Disassembly, memory, register, call stack, watch, and

variable windows

- Debug vs. release versions
- Pros and cons of Project files vs. Makefiles
- A VC++ example of developing and debugging a simple multithreaded console application

The tutorial is an introduction to the 1 full day course given through the technical training. You can access <http://www.cern.ch/Training> for more information.

It is intended for physicists and engineers with a working knowledge of C and C++ under other environments.

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Organisers: M. Marquina and R. Ramos / IT-User Support

Friday 18 September

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bldg. 4

Masses of Orbitally Excited Baryons in Large N_c

by Richard LEBED / Jefferson Laboratory

The $1/N_c$ expansion (N_c = number of QCD colours) provides a valuable organizing principle for operators in a baryon effective field theory. We review its theoretical and phenomenological justification, followed by a discussion of baryons with arbitrary N_c . Baryon masses are analyzed via the construction of an equivalent operator basis, with results exhibited for both ground state ($l = 0$) and orbitally excited ($l = 1$) baryons. We show that the expansion works well with experimental masses for $N_c = 3$, although many of the operators in the $l = 1$ case appear to have additional dynamical suppressions.

Friday 18 September

TECHNICAL PRESENTATION

at 14.00 hrs – IT Auditorium, bldg. 31/3-004-5

Citect for Windows

by Rico COLOMBO / Managing Director, Novitas Elektronik AG, CH

Ci Technologies, manufacturer of the Citect SCADA product, is a worldwide company and one of the leading SCADA suppliers in the world.

Ci Technologies has offices in the USA, Australia, China and Europe and sells Citect through a worldwide distribution network.

The Citect product has some specific features:

1. Windows support: Citect is available as a true 32 bit application for Windows NT and Windows 95.
2. Scalability: Citect can grow from a small 75 I/O point system through a very large, multi-node system. Applying networking does not force you to change your configuration. Citect has been used in systems with more than 400.000 points and 40 networked PC's.
3. Redundancy: Redundancy is a built-in feature of Citect. Citect supports I/O-, Alarm-, Trend- and Report- server redundancy. No extra configuration is needed for this feature.
4. Openness: Citect is based on today's Industrial Standards like TCP/IP, OPC (COM/DCOM), ODBC, etc. With these tools Citect provides an efficient, fast and open interface to other software and hardware products.

5. Performance: Citect's true client server architecture has an excellent performance from small to very large systems.
6. Free development: Development licenses of Citect are free of charge.
7. Complete system: The Citect system has all options included. We do not charge extra for report and recipe generators, SPC or special development tools.

The presentation will cover all important features of the Citect: The Citect architecture, scalability, redundancy, performance and much more. Free copies of the Citect software will be available after the presentation.

Organiser: S. Cannon / IT / 75036

Friday* 18 September

CERN COLLOQUIUM

at 14.00 hrs** – Council Chamber*, bldg. 503

Science for Everybody : the Exploratorium Experience

by Goéry DELACOTE / Executive Director,
The Exploratorium, San Francisco, California

The Exploratorium in San Francisco is a museum of science, art, and human perception founded in 1969 by physicist Frank Oppenheimer. Its mission is to create learning environments, programs, and tools for exploration that help people of all ages to learn about the world around them.

With 600,000 visitors each year, the Exploratorium features 800 interactive exhibits. Annually 2,000 teachers take part in courses and workshops, 90,000 students and teachers visit on school field trips, 2.5 million people access the award-winning ExploraNet at www.exploratorium.edu, and 250,000 copies of Exploratorium books are sold.

In this talk it will be explained how the Exploratorium has influenced the development of more than 60 science centers in the USA and abroad, and the increasing importance of "infotainment".

Organiser: Luigi Di Lella / CERN-EP

* Please note unusual date, time & place.

** Tea & coffee will be served at 15.00 hrs.

Monday 21 September

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – Conference room, bldg. 13/2-005

The Silicon Tracker of the ALPHA Magnetic Spectrometer

by R. BATTISTON / University and INFN Perugia

The Alpha Magnetic Spectrometer (AMS) is the first space born magnetic detector. It will determine the matter and antimatter components of the primary cosmic rays with sensitivity up to 5 orders of magnitude better than before. AMS has flown successfully for the first time on the Shuttle Discovery, on June 2nd 1998, a mission lasting 10 days. At the heart of the AMS permanent magnet sits a high precision Silicon Tracker covering a surface of 5.1 m² (double sided), with 10 μ m resolution on the bending plane and equipping a volume exceeding 1 cubic meter, making this detector the largest of this kind. The design and construction of the

Silicon Tracker has been done in HEP Institutes following the rules of space certification and test (vibration, shock, thermovacuum, choice of high reliability components...) exporting a technology widely used at accelerators to the space domain. In this talk the AMS Silicon Tracker is presented and the experience of building a space particle detector and to operate it during the Shuttle mission is discussed.

Information: <http://www.cern.ch/CERN/Divisions/EP/Seminars/Welcome.html>

Organiser: Rui Ribeiro /EP Division

Monday 21 September

CERN HEAVY ION FORUM

at 14.30 hrs – Conference Room 160/1-009

Confinement and deconfinement in QCD: a new approach based on string theory and supergravity

by John ELLIS / CERN - TH

This talk is a review of new ideas for returning string theory to its origins in QCD, with the hope of obtaining new insight into confinement and deconfinement via the study of gravity in five dimensions. After introducing the original proposals of Maldacena and Witten along these lines, and some recent glueball mass calculations based on this approach, speculations on the extension of these ideas to study the deconfinement phase transition in QCD will be presented.

Tuesday 22 September

IT TRAINING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bldg. 31/3-004

Automatic update of the Digital Library

by Tullio BASAGLIA & Elena LODI / CERN-AS

The CERN Library is gradually becoming a digital library. The whole preprint collection since 1994 (close to 100 000 papers) is available online. For more recent papers, also the published version is often available on the web.

Adding the publication references to the Library databases is one of the main and most time-consuming tasks of the Library staff. Up to now, these data were added manually (some of them were imported semi-automatically from the SLAC SPIRES database).

The growing offer of information services available on Internet, in addition to some in-house developments, will now allow the Library staff to import bibliographic data into our databases in a fully automatic way and to a wider extent than ever before.

This achievement represents a major enhancement of the set of information retrieval tools provided by the Library to the users' community. In fact, commercial databases, such as INSPEC, do not include any link between the published article and the original preprint/report.

The tutorial will include a comparison of the coverage and contents of the CERN Library Catalogue, the SLAC SPIRES database and commercial databases like INSPEC, Engineering Index and Science Citation Index in addition to a technical part explaining the applied matching algorithm.

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Organisers: M. Marquina & R. Ramos /IT-User Support

Wednesday 23 September

COMPUTING SEMINAR

at 16.00hrs – IT Auditorium, bldg. 31/3-005

Highlights from CHEP '98 and HEPiX

by G. PAWLITZEK, E. ARDERIU RIBERA & A. SILVERMAN / CERN-IT

The first two speakers will review the presentations given at this year's Computing in High Energy Physics (CHEP '98) conference, both from a general point of view and in their specific areas of interest.

Thereafter the HEPiX meeting following CHEP '98 will be summarised by the third speaker.

Information : <http://consult.cern.ch/seminar>

Organiser : G.Folger / IT

Thursday 24 September

LHC PROJECT SEMINAR

at 14.15 hrs – LHC Auditorium, bldg. 30/7th floor

Cold helium compressors for LHC

by L. TAVIAN / CERN-LHC

The superconducting magnets of LHC will be cooled by superfluid helium below 1.9 K. In total, the LHC will require about 20 kW of cooling power at 1.8 K, to be produced in eight stations located around the machine circumference. In view of the low saturation pressure of helium, the key technology to the production of large-power refrigeration at this temperature, consists in hydrodynamic compressors operating at cryogenic temperature. This technology, essential for the LHC project, needed to be further developed. CERN has procured from industry and tested three prototype single-stage hydrodynamic cryogenic helium compressors, based on different construction choices. After recalling the general theory of turbo-machines as well as the common functional specification, we present the main design features of the three machines and compare the performance results. Conclusions towards procurement and arrangement of final machines to be used in the LHC are drawn.



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

22 SEPTEMBRE: "JOURNÉE FORMATION"

Devons-nous vous rappeler que le mardi 22 septembre aura lieu dans le hall du bâtiment principal une journée formation ?

Avec l'aide des animateurs, des DTO et de quelques participants, les membres des Services Educatifs seront à votre disposition pour répondre à vos questions sur les différentes actions de la formation, vous offriront des démonstrations de cours, et vous présenteront le contenu des séminaires. Une première information sur cette journée a été publiée dans le "Flash Education" distribué la semaine dernière. (D'autres copies sont disponibles auprès de Nathalie.Dumeaux@cern.ch ou au 78144.)

Plus d'informations ainsi que le programme des démonstrations et présentations seront donnés dans le prochain bulletin et sur le Web.

Entre-temps, si ce n'est pas déjà fait, veuillez noter cette date dans votre agenda ! Cela vaudra la peine de venir à n'importe quel moment pendant cette journée.

TRAINING DAY SEPTEMBER 22

May we remind you of the Training Day which will be held on Tuesday, September 22 in the entrance hall of the Main Building? With the help of trainers, Divisional Training Officers and participants, Education Services staff will be happy to answer your questions about different training actions, demonstrate courses, and present the contents of seminars. Advance information about the Training Day was given in the Flash Education! which was circulated last week (further copies available from Nathalie.Dumeaux@cern.ch or 78144).

Fuller information, including the programme of demonstrations and presentations, will be given in next week's Bulletin and on the Web.

Meanwhile if you have not already done so, please make a note of the date in your diary. It will be worth your while to come along any time on the 22nd!

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 74460
monique.duval@cern.ch

PLACES DISPONIBLES

Des places sont disponibles dans les cours suivants :
Places are available in the following courses :

Introduction to Software Engineering on September 23 & 24

Using Visual Basic applications (VBA) with EXCEL 7.0/97 (en français) les 24 & 25 septembre

Introduction to CORBA on October 6 to 8

C Programming on October 12 to 16.

Si vous désirez participer à l'un de ces cours, inscrivez-vous électroniquement en direct depuis les pages de description des cours dans le Web que vous trouvez à l'adresse : <http://www.cern.ch/Training/>, ou remplissez une "demande de formation" disponible auprès du Secrétariat de votre Division ou de votre DTO (Délégué divisionnaire à la formation). Les places seront attribuées dans l'ordre de réception des inscriptions.

If you wish to participate to one of these courses, please apply electronically directly from the course description pages that can be found on the Web at : <http://www.cern.ch/Training/> or fill in an "application for training" form available from your Divisional Secretariat or from your DTO (Divisional Training Officer). Applications will be accepted in the order of their receipt.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

FEUX TRICOLORES CARREFOUR ENTRÉE CERN DE PRÉVESSIN

Le groupe ST-TFM informe les usagers du carrefour de Prévessin qu'une opération de modification du phasage des feux tricolores sera effectuée le **mercredi 16 septembre**. Ces travaux visent, en accord avec les services de la DDE, à améliorer la sécurité à ce carrefour.

Les feux tricolores seront neutralisés toute la journée.

Le fonctionnement en phase clignotante, opérationnelle le soir (de 19h00 à 07h00) et le week-end (du vendredi 19h00 au lundi 7h00), sera remplacée par un fonctionnement en phase tricolore. Les boucles de détection et de nouveaux systèmes "intelligents" régleront ce futur mode de régulation de la circulation.

Les usagers sont priés de se conformer à la signalisation mise en place. La plus grande prudence est recommandée.

Merci pour votre compréhension.

Division ST – Groupe TFM
Tél. 16 0317

TRAFFIC LIGHTS AT THE ENTRANCE TO THE PRÉVESSIN SITE

The ST-TFM Group wishes to inform everyone who uses the crossroads at the entrance to the Prévessin site that on **Wednesday 16 September** alterations will be made to the sequencing of the traffic lights, aimed at improving road safety at this spot. The work is being carried out with the approval of the local French road authorities (DDE).

As a consequence, the traffic lights will be out of operation all day.

The flashing-amber mode, operational in the evenings (from 7 p.m. to 7 a.m.) and at weekends (Friday 7 p.m. to Monday 7 a.m.), will be replaced by standard red-amber-green operation, and the whole traffic light system will henceforth be controlled by detection loops and state-of-the-art "intelligent" systems.

Users are requested to comply with the road signs in place and approach the area with great caution.

Thank you for your understanding.

ST Division-TFM Group
Tel. 16 0317

CIRCUIT AIR COMPRIME DE PREVESSIN SPS

En prévision de travaux importants sur les compresseurs au bâtiment 860, un essai de pression d'air comprimé entre 7,2 et 7,8 bars aura lieu du 14 au 28 septembre 1998. Si des problèmes de pression surviennent dans les installations du SPS, veuillez prévenir la salle de contrôle au 72201 en donnant votre nom et numéro de bâtiment.

RESEAUX AIR COMPRIME DE PREVESSIN SPS

Dans le but de connaître les besoins des utilisateurs en air comprimé (pressions d'utilisation), le groupe ST-CV mène une enquête dont le but est de définir l'action à mener en vue d'une amélioration de ce service.

Nous demandons à tous les utilisateurs d'air comprimé de remplir le questionnaire ci-dessous et de le faire parvenir à H. Conus ou M. Kolly, bât. 104, tél 74119.

SPS PREVESSIN COMPRESSED AIR CIRCUIT

Prior to large-scale work on the compressors in building 860, a compressed air pressure test at between 7.2 and 7.8 bars will be made from 14 to 28 September 1998. If pressure problems arise in the SPS installations, please inform the control room on 72201, giving your name and building number.

SPS PREVESSIN COMPRESSED AIR SYSTEM

In order to discover the users' compressed air requirements (pressures needed), the ST-CV group is conducting an enquiry in order to determine the action to be taken to improve this service.

We request all compressed air users to complete the questionnaire below and send it to H. Comus or M. Kolly, bldg. 104, tel. 74119.

Nom/Name : Tél : bât./bldg. :

Pressions de service exigées / Required operating pressures

Mini : bar

Maxi : bar

Commentaires éventuels / Any comments:

ACCU MEETING

**DRAFT Agenda for the meeting to be held
on Wednesday 16 September 1998**

At 10 a.m. in the Council Chamber

Please note the unusual venue

1. Chairman's remarks
2. Adoption of the agenda
3. News from the CERN Management
4. Minutes of the previous meeting
5. Matters arising
6. Funding of Basic Research in the EU
7. ACES
8. VAX Policy
9. Users' Office news
10. Any Other Business
11. Agenda for the next meeting

Anyone wishing to raise any points under item 10 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

Bryan.Pattison@cern.ch

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets) :

Austria	G. Walzel (76592)
Belgium	G. Wilquet (74664)
Czech Republic	P. Závada (75877)
Denmark	R. Möller (72168)
Finland	K. Huitu
France	B. Jean-Marie (73174)
	D. Vilanova (73975)

Germany	A. Böhm (76473)
	L. Köpke (78732)
Greece	T. Papadopoulou (77306)
Hungary	G. Vesztergombi (73120)
Italy	V. Palladino (73541)
	P. Bagnaia (Chairman) (75840)
Netherlands	P. Kluit (74712)
Norway	A. Read (74717)
Poland	Z. Hajduk (75917)
Portugal	F. Barao (73945)
Slovak Republic	J. Urban (78507)
Spain	M. Martinez (76063)
Sweden	B. Asman (74271)
Switzerland	N. Produit (73039)
United Kingdom	R. Jones (76250)
	A. Kirk (72398)
Non-Member States	S. Komamiya (74091)
	D. Stickland (76578)
CERN	R. Landua (72051)
	A. Schopper (73158)

CERN Management is represented by L. Foà and M. Robin (Directorate) and R. Voss / EP with B. Pattison / EP as Secretary. Personnel Division is represented by J. Salicio Diez and the CERN Staff Association by J.-P. Matheys. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (72923 or Bryan.Pattison@cern.ch).

KIOSQUE À JOURNAUX : RESTAURANT NO. 2 (BÂTIMENT 504)

En raison du faible volume des ventes, le Comité de Surveillance des Restaurants a autorisé le concessionnaire à restreindre les heures d'ouverture comme suit :

09h00-15h00 à partir du lundi 14 septembre.

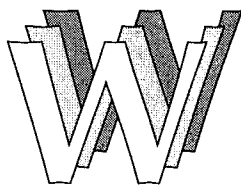
Comité de Surveillance des Restaurants
Tél. 77551

NEWSPAPER STAND : RESTAURANT NO. 2 (BUILDING 504)

Because of the low level of business, the Restaurant Supervisory Committee has authorised the contract holder to limit opening times to the following :

09.00-15.00 hrs, as from Monday, September 14.

Restaurant Supervisory Committee
Tel. 77551



RÉUNION D'INFORMATION

Le Web a beaucoup grandi depuis le temps où nous avions des réunions régulières avec nos utilisateurs. Le temps est à nouveau venu de faire le point ensemble.

Nous invitons toute personne qui publie des pages sur le Web, les administrateurs de serveurs Web ainsi que ceux qui naviguent quotidiennement, à une réunion d'information

le 21 septembre 1998, de 14.00 à 15.00 h
à l'amphithéâtre du CERN, bâtiment 500

Nous présenteront l'état du Web au CERN, le Divisional Webmasters Group, le Web Policy Group, les Consignes et les services du Web Office. La présentation sera en anglais mais les questions peuvent être posés dans les deux langues.

Vous êtes aussi invité à remplir le questionnaire sur le Web que vous trouverez (en français et en anglais) depuis la page d'accueil du CERN ou depuis

<http://www.cern.ch/WebOffice/Questionnaire.html>

Merci de votre coopération.

INFORMATION MEETING

The number of Web users and administrators has grown enormously from the days we held regular user meetings. It is once more time to get together.

We invite anyone who publishes pages on the Web, administers a Web server or just uses the Web to an Information Meeting

21 September 1998, 14.00 hrs to 15.00 hrs
CERN Auditorium, building 500

We will present the state of the Web at CERN, the Divisional Webmasters Group, the Web Policy Group, the Guidelines, and the Web Office services. The presentation will be in English, but questions may be in either language.

We also invite you to fill in the questionnaire on the Web, which you can find from the CERN home page or from

<http://www.cern.ch/WebOffice/Questionnaire.html>
in English and in French.

Thank you for your cooperation.

The Web Office / IT Division

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

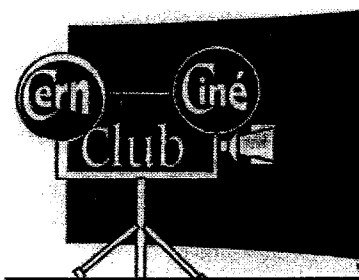
Staff
association
CERN

Staff.Association@cern.ch

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

CLUBS



Auditorium CERN
Thursday/Jeudi 20h30

Two weeks suspension of the Cine Club

The activities of the Cine Club will be suspended for the next two weeks:

- 10 September : Jeûne Genevois
- 17 September : Atlas meeting

The third cycle will start on the 24 September with the following program

Interruption de deux semaines du Ciné-Club

- 10 septembre : Jeûne Genevois
- 17 septembre : Atlas meeting

25 September

In the name of the father

Au nom du père

J. Sheridan

1 October

Jude

M. Winterbottom

8 October

Barry Lyndon

S. Kubrick

15 October

In the bleak midwinter

Au beau milieu de l'hiver

K. Branagh

English dialogue with French and German subtitles
Version originale anglaise sous-titrée français et allemand

Entrance/Entrée CHF 8.-



Samedi 12 septembre : à rester sur le carreau ! Malgré son titre, le circuit n'est pas trop difficile, sauf pour ceux qui iront un peu fort au début ... une belle série de petites bosses sur 60 km vous obligera d'économiser tous vos efforts. Mais la sortie est très belle, cela vaut le coup d'admirer la nature ! Nous partons depuis la **piscine de Ferney**, à **13h30**. *Encore une fois, notez l'horaire inhabituel !*

Une bosse à 20 % dans un circuit de 68 km : voilà ce qui nous attend ce samedi **19 septembre**. A part cette petite montée sur quelques dizaines de mètres, la sortie conviendra à tout(e) cycliste un peu entraîné(e). Nous vous attendons devant la **piscine de Ferney**, à **14h00** – à cette époque de l'année, l'excursion sera superbe !

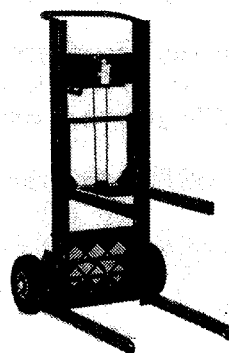
Pour les non membres qui veulent profiter de cette fin d'été pour faire une activité sportive, ils peuvent se joindre à nos sorties. Si notre Club leur convient, ils profiteront de tous les avantages que nous pouvons leur offrir !

VTT

Rassemblement à la **gare de Gex** tous les **mardis** à **18h00**, et à la **mairie de Divonne** tous les **dimanches** matin à **9h00** pour quelques belles sorties dans le Jura.

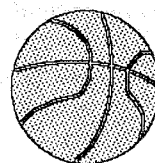
Activités Culturelles/Expositions

Le Comité des Activités Culturelles/Expositions de l'Association du personnel est à la recherche d'un "Diable-Elévateur" pour la manutention des vitrines des expositions de peinture.



Les personnes qui pourraient nous céder ce matériel sont invitées à contacter:
A. Merlino, tél: 74614

Avec tous nos remerciements à l'avance.



BASKET CLUB CERN

Les entraînements ont repris pour préparer la saison 98/99 ou nous participerons au championnat, au challenge, à la coupe du GAB ainsi qu' à la coupe de Genève.

Cette année encore de nombreux joueurs sont partis, nous avons besoin de nouveaux joueurs! N'HESITEZ-PAS! Si vous pratiquez le basket, venez nous rejoindre et participer aux entraînements et aux matches.

Contactez :

Paolo Giacomelli /EP ou Gerard Cumer/SL ou venez aux entraînements:

le mardi à 20h00

Ecole d'ingénieurs,
rue de la prairie,
Genève

le jeudi à 20h00

College Renard,
chemin des lézards,
1219 Aire

COOPERATIVES

COOPIN

Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin:
du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30
tel : 72864 – 73637
fax : 782 07 70

Rayons: parfumerie, droguerie, alimentation, vin, tabac, calculatrices, horlogerie, bijouterie, photo, jouets, textile, jumelles, cassettes.

Action KODAK POSTER jusqu'au 30.09.1998
A partir de négatifs 135 ou dia digital, qualité service premier papier KODAK Royal

20x30 cm CHF 5.90
24x36 cm CHF 9.90
30x45 cm CHF 12.90
50x75 cm CHF 19.90

BRAUN Vitalscan pour un autocontrôle de la tension artérielle. En stock.

De nouveau en rayon
CD-R KINZA enregistrables

Nouveau modèle d'enregistreur numérique OLYMPUS 400 permet d'enregistrer environ 38 messages (durée plus longue). D'autres modèles sont également disponibles.

LIERAC

Produits anti-déshydratation, spécial corps :

- soin intensif hydra-huile
- lait hydratation longue durée
- crème zones ultra-sèches
- anti-âge fermeté lifting

Pour vos cheveux, tonique capillaire Pétrole-Hahn



(Bât. 563)

Nous avons retenu un cabinet spécialisé dans la gestion de patrimoine. Son action porte sur plusieurs pôles:

- Placement: vos capitaux ne sont pas investis sur des supports à risque (Bourse) tout en garantissant le capital et un taux minimum de rendement.
- Epargne: une rentabilité améliorée par rapport aux banques avec un rendement constant
- Réduction d'impôt par la défiscalisation
- Possibilité d'emprunt à un taux attractif en bénéficiant des services d'un notaire.

Les placements sont nets d'impôt. Discretion assurée. Pour tous renseignements complémentaires, veuillez contacter le secrétariat d'Interfon.

* * * *

Secrétariat, heures d'ouverture :
du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30
tél. 73339

Magasin, heures d'ouverture :
16h30–19h00 (sauf le lundi)
09h30–12h00 le samedi
tél. 04 50 40 88 39 depuis la France
tél. (059) 4 50 40 88 39 depuis la Suisse

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 14 septembre

Fixed price main courses (lunch) week of 14 September

	No 1 - COOP Bât. 501 - Site Meyrin				No 2 - DSR Bât. 504 - Site Meyrin				No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Site Prévessin				No 1 - COOP Bldg. 501 - Meyrin Site				No 2 - DSR Bldg. 504 - Meyrin Site				No 3 - Gén. de Rest. Bldg. 866 - Prévessin Site			
	Heures d'ouverture: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Repas servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS				Heures d'ouverture: 06h30 - 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS				Heures d'ouverture: 07h00 - 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF				Opening times: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Medis served: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF				Opening times: 06h30 - 18h00 Closed except for groups Closed Medis served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF				Opening times: 07h00 - 18h00 Closed Closed Medis served: 11h30-14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF			
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	a) Emincé de dinde Riz Petits pois à la paysanne b) Carré d'agneau rôti Pommes boulangères Haricots verts TOUS LES JOURS GRILLADES				a) Gratin de pâtes au jambon et champignons Salade verte b) Emincé de poulet au coriandre Riz pilaf - Petits pois TOUS LES JOURS POULET TANDOORI				a) Boulettes de bœuf aux poivrons b) Escalope de dinde viennoise Pâtes - Ratatouille niçoise Choux-fleurs TOUS LES JOURS PIZZA ET GRILLADES				a) Sliced turkey Rice Country-style peas b) Roast lamb Baked sliced potatoes Green beans EVERY DAY GRILL				a) Baked pasta with ham & mushrooms Green salad b) Chicken with coriander Pilaf rice Peas EVERY DAY CHICKEN TANDOORI				a) Beef meat balls with sweet peppers b) Vienna-style slice of turkey Buttered pasta Nice-style ratatouille Cauliflower EVERY DAY PIZZA & GRILL			
Lundi													Monday											
Mardi	a) Croustilles de merlan Pommes frites Légumes d'été b) Sauté de veau au perlan Riz aux légumes Tomate provençale				a) Anneaux de calamars "alla romana" Salade verte b) Rôti de cou de porc fumé Pâtes au curry Carottes Vichy				a) Cervelas bernois b) Filet de perche du Nil au beurre blanc Riz pilaf Tomate grillée Côtes de bettes				Tuesday											
Mercredi	a) Cordon bleu de poulet Spirettes Gratin de bettes b) Gibelotte de lapin Polenta Broccoli				a) Croûte valaisanne au jambon et fromage Salade verte b) Emincé de lapin aux olives noires Polenta Choux-fleurs				a) Omelette au thon b) Steak à l'échalote Gratin dauphinois Épinards Navets				Wednesday											
Jeudi	a) Steak de bœuf haché Pommes normandes Baby carottes b) Navarin d'agneau Semoule de couscous				a) Omelette aux champignons et lardons Salade verte b) Escalope de dinde panée Pommes rissolées Tomate provençale				a) Filet de lieu rôti b) Poulet au jus Pommes purée Gratin de poireaux Haricots verts				Thursday											
Vendredi	a) Cuisse de poulet sauce chasseur Cornettes - Ratatouille b) Filet de St-Pierre à la julienne de légumes Riz safrané Légumes gourmets				a) Fricassée de foie de volaille en persillade Salade verte b) Filet de flétan à l'oseille Riz safrané Mousse d'épinards				a) Merguez au piquant b) Filet de dorade à la provençale Semoule de couscous Carottes Vichy Flan de courgettes				Friday											

Weekly Calendar

[illegible]